



Female Contemporary Art  
《憑著愛》—當代女性藝術

*Because of*

LOVE

Female Contemporary Art  
《憑著愛》—當代女性藝術

精彩掠影  
SNAPSHOT

藝 Unbounded Art  
術無界

大 Priceless Beauty  
美無價

大 Infinite Love  
愛無疆

嘉賓獻詞  
Inscription



林廣兆  
香港中華總商會永遠榮譽會長

Mr. Lam Kwong Siu  
Life Honorary Chairmen of the Chinese  
General Chamber of Commerce

憑著愛，大愛無疆  
第二屆當代文壇藝術展  
巾幗翹楚  
藝展風彩  
林廣兆 賀



王英偉博士 GBS, SBS, JP  
香港藝術發展局主席

Dr. Wong Ying-wai, GBS, SBS, JP  
Chairman of Hong Kong Arts Development Council

以藝傳愛  
綻放姿采



馬逢國 SBS, JP  
議員

Mr. Ma Fung-kwok, SBS, JP  
Legislative Council Member - Functional Constituency

凝愛展藝



貝鈞奇 SBS, BBS, MH  
香港奧委會副會長

Mr. Pui Kwan Kay SBS, BBS, MH  
Vice President, Sports Federation &  
Olympic Committee of Hong Kong, China

大愛無疆  
上善若水

嘉賓獻詞  
Inscription



費斐  
香港婦女基金會會長  
Ms. Fei Fei  
President of The Women's Foundation (Hong Kong)

中國  
美才筆生  
花出類拔  
萃藝精  
華



徐新英  
鏡報文化企業有限公司  
執行社長  
Ms. Tsui San-ying  
Executive Director of The Mirror

秀外慧中  
不讓鬚眉  
大愛無疆  
功德無量



吳克儉 GBS, JP  
前香港教育局局長  
Mr. Ng Hak-kim, GBS, JP  
Former Secretary for Education in the Hong Kong  
Government

藝無心境  
愛才疆界



林民盾博士  
萬城集團董事長  
Dr. Lam Man Tun  
Chairman of MSC Group

一路艱辛  
都是風景



趙曾學韞博士 BBS, JP  
Dr. Chiu Tsang Hok Wan, BBS, JP

心隨筆運  
大美無言  
魅力巾幗  
芳馨常在



張少逸  
萬城集團總裁  
Mr. Zhang Shaoyi  
CEO of MSC Group

女性藝術  
高才之德

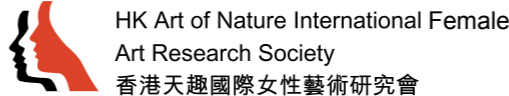
# Organisers

主辦機構  
簡 介



Hongkong Land is a leading property investment, management and development group. The Group owns and manages more than 850,000 sq. m. of prime office and luxury retail property in key Asian cities, principally in Hong Kong, Singapore and Beijing. The Group also has a number of high quality residential, commercial, and mixed-use projects under development in cities across Greater China and Southeast Asia. In Singapore, its subsidiary, MCL Land, is a well-established residential developer. Hongkong Land Holdings Limited is incorporated in Bermuda and has a standard listing on the London Stock Exchange, with secondary listings in Bermuda and Singapore. The Group's assets and investments are managed from Hong Kong by Hongkong Land Limited. Hongkong Land is a member of the Jardine Matheson Group.

置地公司為具領導地位的物業投資、管理及發展集團。集團在亞洲主要城市持有及管理超過八十五萬平方米集中於香港、新加坡及北京之優質寫字樓及高檔零售物業。置地公司亦正在大中華區及東南亞多個城市發展高質住宅、商用及綜合項目。集團在新加坡的附屬公司 MCL 地產，為當地著名的住宅發展商。置地控股有限公司於百慕達註冊成立，在倫敦證券交易所擁有標準上市地位，同時亦在百慕達及新加坡作第二上市。集團的資產及投資由香港置地集團公司於香港管理。置地公司乃怡和集團成員之一。



HK Art of Nature International Female Art Research Society was founded in 2011 as a Hong Kong registered non-profit organization; with the objective of uniting female art enthusiasts across Hong Kong, China, and overseas. It welcomes any and all females in art-related fields, as well as those interested in promoting contemporary female artwork. The Society aims to sponsor female artists and help them achieve their full potential.

香港天趣國際女性藝術研究會是於 2011 年在香港註冊成立的非牟利機構，本會的宗旨為團結女性藝術愛好者，藉此聯繫和團結香港、中國及海內外的優秀的女性繪畫或雕塑藝術家、女性藝術行政人員或策展人、女性藝術學者或教育工作者，以及學界內外任何有興趣於研討或參與女性藝術專業學問的朋友，攜手拓展女性藝術研究與市場推廣，並贊助一些忠心地追求創作而富發展潛質的女藝術家，希望她們繼續能將當代女性藝術薪火相傳、發揚光大。

## Foreword

### 序言

For many years, Hongkong Land has been passionately committed to promoting the diverse development of art and culture in Hong Kong. We have collected a large number of art over the years and exhibited them within our Central portfolio for public enjoyment.

For decades we have supported and engaged artists, while also offering our portfolio of buildings in Central as a platform to exhibit and display their works.

Hongkong Land is delighted to partner with Art of Nature in presenting this exhibition to the Public **"Because of Love — A Female Contemporary Art Exhibition"**. An exhibit that highlights the work of eighteen diverse and delightful Chinese female artists. The exhibition aims to focus on the female introspective dialogue and the pursuit in life of love, through an artist's creative eyes.

We hope the public will be inspired by the joyful nature and meaningful messages of these artists, allowing art to remind us of the beauty within ourselves and in our society surrounding us.

置地公司多年來一直致力推動香港文化藝術的發展，公司收藏多件藝術品並於中環旗下物業長期展出，予公眾欣賞。

我們多年來一直支持及與藝術家合作，於中環旗下物業舉辦不同類型的藝術活動。

置地公司很高興與香港天趣國際女性藝術研究會共同主辦「憑著愛—當代女性藝術展」，向公眾展示十八位中國女性藝術家的作品。作品將透過藝術家的視野以展現女性對生命和大愛的追求與獨白。

黃友忠

置地公司行政總裁

**Robert Wong** Chief Executive, Hongkong Land

## Preface

# 前言

When I wrote the preface for *Infinite Love—The 1<sup>st</sup> International Female Contemporary Art Exhibition*, I mentioned that female perception was more developed than male's, and that this is an inherent advantage. Females are much more intuitive. When it comes to art creation, intuition is the ultimate tool.

Regarding the theme of “Because of Love”, what is love? Love is will. Because of love, women are willing to devote themselves to childbirth. Women's maternity often coincides with the early stages of their careers, which is a large obstacle to advancement in the workplace. Therefore, society ought to provide more support and care for working women.

Art, or art creation, heals. Female artists have a much lower share in the contemporary arts field, and do not have proportional discourse power. Hopefully there will be more female artists, and more women devoting themselves to art creation to help each other.

I look forward to the continuation of the *Infinite Love* exhibition presented by the Hong Kong Art of Nature International Feminist Art Research Society and I deeply appreciate Hongkong Land's sponsorship of the exhibition.

在首屆《大愛無疆》展覽的序言裡，我寫到女性的感覺更發達，這是一種先天的優勢。其實，更令男性望塵莫及的，是女性的直覺，直覺是女性的天賦之一，在藝術創作領域，直覺是很好的武器。

本屆展覽主題是憑著愛，愛是什麼？愛是情願。女性憑著愛，情願為生育付出巨大精力與體力及大量時間，而生育期通常又與事業初創期重合，這對於事業的持續性與深入性無疑構成巨大的障礙與遺憾。由此，女性對事業的彌補需要更多的自覺，需要社會各界更多的助力與關懷。

藝術及藝術創作可以友善的給予我們撫慰與幸福感。當代藝術領域，女性藝術家的比例還過於稀少，沒能擁有合理的話語權。希望有更多的女性藝術家誕生，有更多女性參與到藝術創作中來，彼此溫暖。

期待香港天趣國際女性藝術研究會可以將《大愛無疆》延續辦下去；感謝置地公司在此贊助本次展覽。

彭鋒

哲學家、美學家、北大藝術學院副院長

**Professor Peng Feng**



## About "Because of Love" - A Female Contemporary Art Exhibition

關於  
《憑著愛》  
當代女性  
藝術展

"Because of Love — A Female Contemporary Art Exhibition" is jointly organised by Hongkong Land and the Hong Kong Art of Nature International Female Art Research Society. Eighteen Chinese female artists have been invited to share their enthusiasm for art and life. Their pieces tell a story of self-growth, the pursuit of ideals, and a continual journey to learn more; through the medium of beauty and art.

With "Love" as the theme, the exhibition reminds everyone to cultivate and cherish relationships with others. It also shines the spotlight on the artistic achievements of all kinds of outstanding women in Hong Kong; aiming to encourage more women to participate in the arts. "Art is unbounded, Beauty is priceless, Love is boundless" — Love makes a better world.

《憑著愛》——當代女性藝術展是由置地公司和香港天趣國際女性藝術研究會聯合主辦。邀請了十八位中國女藝術家展現她們對藝術和生命的熱忱和喜愛，透過作品娓娓訴說一個在自我成長、追尋理想、終身學習路上的故事，捕捉並延續愛的精粹。

是次展覽以「愛」為創作主題，希望從而喚起人與人之間的溫馨情懷。同時，宣揚香港傑出女性的藝術成就及其堅毅不屈的精神，旨在影響和鼓勵更多女性參與或投身到藝術行列之中。「藝術無涯、美麗無價、大愛無疆」——憑著愛去締造更美好的世界。



## Because of Love – Love makes a better world

"Because of Love" - A Female Contemporary Art Exhibition, jointly organized by the Hongkong Land Limited and Hong Kong Art of Nature International Female Art Research Society, is the continuation of *Infinite Love - The 1st International Female Contemporary Art Exhibition*. It is finally being presented to the public after two years preparation. As the chief curator, it is my honor to invite 18 Hong Kong female artists who are enthusiastic about art and life. They strive for self-improvement, lifelong learning, and achievement. We are here together to promote the beauty of the world.

China entered a multicultural era in the 21<sup>st</sup> century. The diversified status of Chinese art is reflected in context, logic, form, content and spirit. The contemporary female art is different from the art of any era. As an important social group, the increasing influence of female artists continues to attract the attention from the outside world. Female artists are often able to express unique emotions towards nature, beauty and humanity, providing different perspectives and using natural materials for art creation. Besides showing their attachment towards nature and beauty, female artists use their sensitivity and delicate expression techniques to create bold and unique artistic images. Nowadays, female artists are no longer a marginalized group, their talents and advantages are admired by many male artists. They have created their own language and paved a new path for self-exploration within the realm of female art and culture, worth supporting and promoting.

The participating artists include, Ivy Chuang, Yick-Hang, Qi Peng, Janice Chiu, Nina Pryde, Liu Cheng Mui, Zhang Jin Ling, Wei Rong, Helen Pun, Donna Chu, Lily Hui, Annie Chan, Carine Chan, Aisin Gioro-Hangkam, Katherine Wong and Cissy Cheung and two specially invited young female artists, Liu Tung Mui and Minna Chan. These female artists have devoted themselves to the pursuit of art and acquired a solid foundation from their teachers. In the environment where there is a mix of Chinese and Western culture, the female artists in Hong Kong integrate their life experiences into their art creation, expressing their thoughts through brushstrokes. In this exhibition, more than 30 ink paintings, oil paintings and sculptures will be presented to the public. The themes include human images in society, natural landscapes, fantasy and nostalgic of urban settings, revealing the delicate yet impactful style of women's art.

With the theme of "love", the exhibition reminds people to cultivate and uphold interpersonal relationship from a loving perspective. It also promotes the achievements of outstanding and disabled female artists in Hong Kong, aiming to encourage more women to understand and participate in artistic field. Art has always been universal and without boundaries. Women with different backgrounds and experiences convey love and beauty through their art. I am very touched to see that a large number of female artists in Hong Kong persevere in their pursuit of artistic creation. Working Within limited space and time, female artists seek inspiration from their daily lives and infiltrate their art with the spiritual world, cultural beliefs and value systems. They use paintings to showcase the beauty and charm of women's art. Through delicate brushstrokes, they show how the world looks through their eyes. With sincerity, soft artistic language, and spirit of perseverance, their works allow people to see the meaning of life in a new light.

Through the exhibition, we hope to promote the popularity and academic development of women's art. At the same time, we encourage people to understand the art world of the disabled and other special groups. Through the popularization of art and public education, we hope to establish the idea that participating in art is everyone's fundamental right. As an art practitioners, we are committed to integrating contemporary life and art, encouraging more women to record their lives with brushstrokes, and promote the continuous development of women's art. Let us make life artistic.

Finally, I would like to express my sincere gratitude to the Hongkong Land Limited for their full support to the exhibition. I am truly grateful for the invaluable support and guidance from the consultants, experts and scholars for the research and development of women's art. I would also like to take this opportunity to thank all the participating female artists and members of the curatorial committee for their efforts and contribution!

"Art is unbounded, Beauty is priceless, Love is boundless" – Love makes a better world!

**Cissy Cheung**

Founder & President of the Hong Kong Art of Nature  
International Female Art Research Society  
Chief Curator of "Because of Love" – A Female  
Contemporary Art Exhibition

## 《憑著愛》– 世界因你們而美麗

由香港置地公司和香港天趣國際女性藝術研究會聯合主辦的《憑著愛》——當代女性藝術展，延續了《大愛無疆》——首屆當代女性藝術展的大愛精神，經過近兩年的精心籌備，終於與公眾見面！作為「大愛無疆」系列，《憑著愛》的總策展有幸邀請到香港十八位心存大愛、自強不息、追求理想、終身學習的女性藝術家，共同展現愛藝術、愛生活、愛生命的大愛光芒，弘揚人間真善美！

21世紀的中國已經進入到一個多元文化的時代，中國藝術從語境、邏輯、形式、表現、內容和精神等多方面都體現出了多元化的形態。當代女性藝術，更有別於以往任何時代的藝術。作為一個重要的社會群體，女性藝術家在全球範圍內產生了越來越大的影響力，受到了外界越來越多的關注。

女性藝術家在藝術創作中，往往能在對自然、對美、對人類等特殊情感的細膩感知中；有的更跳脫出自然美景與親情依戀的表現範疇，通過別樣的視角、敏銳的思維方式和細膩的表現手法，塑造出大膽、獨特、直指人心的藝術形象。如今，女性藝術家不再是一個「失聲的群體」，她們所顯示出來的才智與優勢足以令眾多男性藝術家歎服。她們在自我探尋的道路中已經初步形成了自己的話語系統，並憑藉先天優勢，逐步建構起全新的女性藝術與女性文化，特別值得我們的推動和支援。

大愛無疆之《憑著愛》在此背景下順應而生。參展的女性藝術家有：張靄維、益行、齊鵬、趙健明、派瑞芬、廖井梅、張金玲、韋蓉、潘靜怡、朱潔儀、許麗莉、陳慧珠、陳嘉儀、愛新覺羅·恒錦、黃迪華、張朱宇，以及兩位特殊女性青年藝術家廖東梅、陳曉妍。她們或是職業藝術家，或是在各界中頗有成就、百忙中仍然堅持創作的行業精英女性。她們懷著對藝術最本真的熱愛與追求，拜師學習，堅持不懈練就紮實功底，在香港中西文化交融的環境中，將生活感悟和工作經驗融入藝術創作，用手中的筆表達心中的思。本次展覽包括：水墨、油畫、雕塑等作品共 30 餘件，有造型強烈

的人物形象、社會溫情；有風光旖旎的自然山水、田園詩意；有色彩奔放的動感幻想；有柔情似水的都市情懷；顯盡女性藝術的柔美細膩卻不失剛毅的風範！

《憑著愛》以「愛」為創作主題，從大愛的視角喚起人與人之間的溫馨情懷，旨在宣揚香港傑出女性的藝術成就及身殘志堅女性的藝術精神，鼓勵和影響更多香港女性去瞭解、參與甚至投身到藝術行列中。藝術向來普世，無疆無界，不同背景、不同經歷的女性藝術家們通過作品傳達出的是大愛，是大美。我在香港見到了一大批默默堅持創作的女畫家，很是感動！她們在有限的空間和時間裡，從日常生活中尋找藝術創作的靈感，將藝術追求融入精神世界、文化信仰以及價值系統。她們以畫作揚善，盡顯女性藝術之魅力。她們利用女性與生俱來的細膩而豐富的情感，通過真摯、柔美的藝術語言、堅持不懈的藝術精神詮釋自己眼中和心中的世界，讓更多的人重新認識生命的真諦。

天趣國際女性藝術研究會希望藉《憑著愛》推動女性藝術的普及、發展和提升，宣揚社會上特殊人士身殘心不殘的堅韌頑強精神。並通過普及藝術教育和公眾教育，讓更多的人深刻認識到參與藝術乃人人的基本權利。作為推動藝術工作的踐行者，我們致力於把當代生活融入藝術中，鼓勵更多的女性用筆墨記錄時代脈搏、反映社會意識形態，傳承文化、見證歷史，促進女性藝術的不斷發展，讓生活藝術化，藝術生活化。

最後，感謝置地公司對《憑著愛》——當代女性藝術展的全力支持！感謝各位顧問、專家及學者們一如既往關注和支持女性藝術的研究和發展！感謝所有參展的女性藝術家和策展籌委會全體成員的付出和貢獻！

藝術無界、大美無價、大愛無疆，人人都「憑著愛」，世界將更美好！

**張朱宇**

天趣國際女性藝術研究會創辦人  
《憑著愛》總策展人



**張朱宇 Cissy Cheung**

天趣國際女性藝術研究會 創辦人兼總策展人  
Chief Curator and Founder of Hong Kong Art of Nature International  
Female Art Research Society



執行策展人  
Executive Curator

鍾海燕  
Yan Zhong



執行策展人  
Executive Curator

蘇曉  
Chloe Su

*Because of*

# LOVE

Female Contemporary Art  
《憑著愛》—當代女性藝術

Opening Ceremony

開幕現場





張朱宇  
Cissy Cheung



張靄維  
Ivy Chaung



益行  
Yick-Hang



廖井梅  
Liu Cheung Mui



趙健明  
Janice Chiu



齊鵬  
Qi Peng



張金玲  
Zhang Jin Ling



潘靜怡  
Helen Pun



韋蓉  
Wei Rong



派瑞芬  
Nina Pryde



朱潔儀  
Donna Chu



許麗莉  
Lily Hui



愛新覺羅·恒錦  
Aisin Gioro-Hangkam



黃迪華  
Katherine Wong



陳慧珠  
Annie Chan



陳嘉儀  
Carine Chan Kar Yee



廖東梅 (特邀藝術家)  
Liu Tung Mui (Invited Artists)



陳曉妍 (特邀藝術家)  
Minna Chan (Invited Artists)









張朱宇博士致詞  
Speech by Dr Cissy Cheung



置地公司執行董事黃全鳴致辭  
Speech by Mr Robert Wong, Chief Executive, Hongkong Land

















張朱宇女士接受採訪  
Dr Cissy Cheung Interviewed by media



















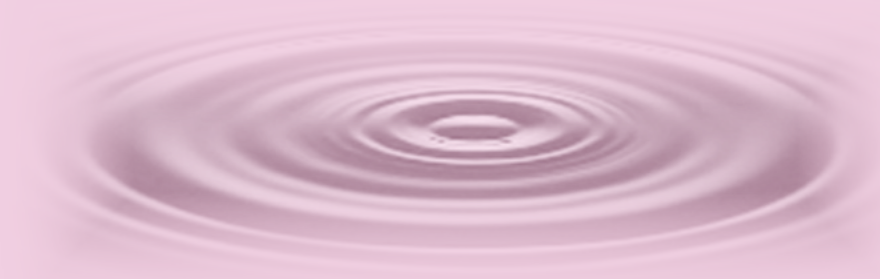
*Because of*

LOVE

Female Contemporary Art  
《憑著愛》—當代女性藝術

Behind the scenes

籌備幕後花絮













### 益行

香港《信報》專欄作家  
香港文化藝術交流協會  
副會長

Yick - Hang  
Columnist of HKEJ  
Vice-President of Hong Kong  
Culture and Art Exchange  
Association

吳門畫派一吳敦木入室弟子。亦曾是傅抱石、陳大羽及亞明的學生。現為香港《信報》專欄作家、香港文化藝術交流協會副會長。

Yick - Hang studied under famous artists Wu Yangmu, Fu Baoshi, Chen Dayu and Ya Ming. She is an art critic for the newspaper HKEJ and current Vice President of the Hong Kong World Artist Association.



沐浴熙日  
In the Sun  
水墨紙本  
Ink and color on paper  
165.5 x 89.5 cm



### 趙健明

香港美協會員  
世界女藝術家理事會  
(香港)副主席  
香港《信報》撰稿人

Janice Chiu  
Member of Hong Kong Artists Association  
Vice-Chairman of the INWAA - Hong Kong  
Writer of HKEJ

2014年7月，首次參展世界女藝術家聯會在蒙古首都烏蘭巴托舉辦的第十壹屆《他的色彩空間》—世界女藝術家聯展·作品《春江花月夜》於現場獲蒙古重要企業家及收藏家收藏，成為該藏家首幅水墨畫藏品。之後創作的彩墨《草原》系列作品在2015年10月的《香港首屆國際女性當代藝術展》中廣獲好評，得到眾多名家的肯定。

In July 2014, Chiu participated in the Her Presence In Colours - XI held by the International Women Artists Association in Ulaanbaatar, Mongolia. Her artwork "Moonlight over Spring River" was collected by an influential Mongolian entrepreneur at the exhibition. The artwork was the first ink painting collected by this art collector. The series of color ink painting "Grassland" was appreciated and recognized by a number of famous artists in the 1st Infinite Love - International Female Contemporary Art Exhibition, Hong Kong in October 2015.



雪晴  
Bright Snow  
布面油畫  
Oil on canvas  
60 x 100 cm



邀請函封面  
Invitation Card - Front



邀請函內面  
Invitation Card - Back



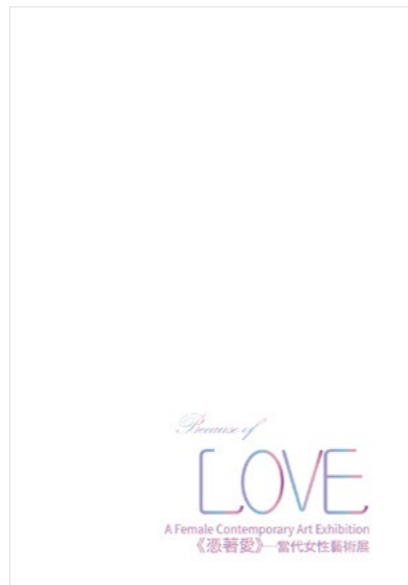
藝術家介紹牆  
Artist Information Backdrop



電子邀請函  
E-vite



信封背面  
Envelope - Back



信封正面  
Envelope - Front



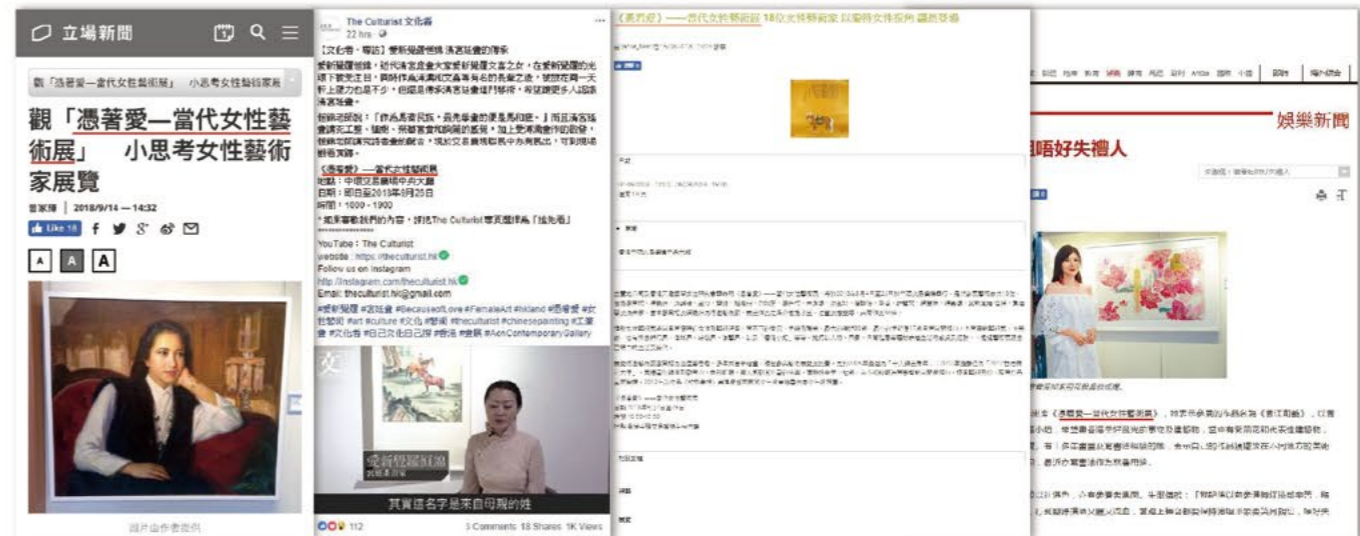
主視覺  
Key Visual Backdrop



感謝信  
Thank you letter







# 展覽籌備委員會組織架構

**主辦單位：**香港天趣國際女性藝術研究會、置地公司

**支持機構：**大灣區經貿協會、中國商會

**支持媒體：**CCTVHK、TVB、鳳凰衛視、大公報、信報財經新聞、東方日報、榮譽雜誌、商報、蘋果日報、經濟日報

**大會主席兼總策展：**張朱宇博士

**大會副主席：**陳少瓊、齊鵬博士、益行、趙健明、黃楊婷博士、吳妮娜博士、韩洁

**統籌：**鍾海燕、沈麗芳

**副統籌：**蘇曉、林秉瀚

**聯絡部：**Mable、Amy 王紅、黃迪華、黃慧兒

**秘書：**Cecilia、Jenny

**公關公司：**文心公關顧問有限公司

**佈展公司：**G-Five

**法律顧問：**杜珠聯

**榮譽顧問**

彭鋒、許曉輝、林廣兆、馬逢國、鄭培凱、許伯夷、秦風、朱達誠、鄧海超、莫家良、鍾樹根、貝鈞奇

湯佳恩、鄧斌、梁燕誠、徐家健、吳國強、趙力、耿瑩、耿淨、陶斯亮、張心瑜

**執委成員**

派瑞芬、黃迪華、韋容、益行、張朱宇、張金玲、張瑪麗、張靄維、許麗莉、陳嘉儀、陳慧珠、陳曉妍、廖井梅、廖東梅、趙健明、齊鵬、潘靜怡、楊國芬博士、杜珠聯、蘇雯華、施柔安、謝彩玲、林安妮、陳惠斌、王惠珍、韓潔、馬煜、莊光、楊菁、陳萱、韓園、林海菁、派瑞芬、高金仙、恒锦、江玉庭、康雁屏、蕭莉莉、蕭惠卿、AMY 王红、林安妮、朱潔儀

**顧問團成員**

**香港：**楊春堂、莫家良、鄧海超、鄭培凱、朱達誠、何百里、司徒乃鐘、王秋童、熊海、黃孝陸、劉孟寬、林鳴崗、王守清、林天行、許恩琦、林明琛、陳成球、麥羅武、徐天潤、成乾祥、沈平、陳君立、徐家健、梁燕誠

**中國：**錢紹武、范迪安、蘇新平、彭鋒、陶咏白、孔紫、郭潤文、王璜生、張子康、陳傳席、陳湘波、余德潤、秦風、趙力、揚衛、童雁汝南、何華、韓祺、王璜生、龐茂琨、何多齡、余慧、張偉民、張志、湯余銘、嘉央切智、徐晨陽

# Exhibition Committee

**Organizer:** Hong Kong Art of Nature Int'l Female Art Research Society, Hongkong Land

**Supporting Organization:** GHKMBA Economic and Trade Association, Hong Kong China Chamber of Commerce

**Support Media:** CCTVHK, TVB, Phoenix TV, Ta Kung Pao, HKEJ, Oriental Daily, Rong Yu Za Zhi, Hong Kong Commercial Daily, Apple Daily, HKET

**Chairman of Committee and Chief Curator:** Dr Cissy Cheung

**Vice Chairman of Committee:** Dr. Chen Shaoqiong, Dr. Qi Peng, Anne Yick, Janice Chiu, Dr. Huang Yangting, Dr. Nina Wu, Camilla Han

**Coordinator:** Yan Zhong, Shum Lai Fong

**Deputy Coordinator:** Su Xiao, Horace Lam

**Liaison:** Mable, Wang Hong, Wong Tik Wa, Sanita Wong

**Secretary:** Cecilia, Jenny

**PR:** Mention PR Consultants Limited

**Contractor:** G-Five

**Legal Counsel:** Doe Julianne Pearl

**Honorary Advisors**

Peng Feng, Florence Hui Hiu-fai, Lam Kwong Siu, Ma Fung-kwok, Pei-kai Cheng, Hsu Po Yih, Qin Feng, Chu Tat Shing, Tang Hoi Chiu, MOK Kar Leung Harold, Christopher Chung, Pui Kwan Kay, Tang Jiaen, Bernard Tang, Thomas In-sing Leung, Kevin Tsui, Ng Kwok Keung, Zhao Li, Geng Ying, Geng Jing, Tao Siliang, Fiona Cheung Sum Yu

**Executive Members**

Nina Pryde, Katherine Wong, Wei Rong, Yick- Hang, Cissy Cheung, Zhang Jinling, Mary Cheung, Ivy Chuang, Lily Hui, Chan Kar Yee Carine , Annie Chan, Minna Chan, Liu Cheng Mui, Liu Tung Mui, Janice Chiu, Qi Peng, Helen Pun, Yeung Kwok Fan Margaret, Doe Julianne Pearl, So Miranda Man Wah Annie See, Tse Choi Ling , Anne Lin, Amy Chan Wai Pan, Wong Wai Chun, Han Jie, Ma Yuk Anny, Zhuang Guang, Yang Jing, Shirley Chen, Han Yuan, Greenie Lam, Gao Jinxian, Aisin Gioro Hangkam, Chiang Yu-Ting, Hong Ngan Ping Brenda, Lily Siu, Siu Wai Hing, Amy Wang, Donna Chu

**The Advisory Group**

**Hong Kong**

Yeung Chun Tong, Mok Kar Leung Harold, Tang Hoi Chiu, Cheng Pei-kai, Chu Tat Shing, Ho Paklee, Nigel Szeto, Wong Chau Tong, Hung Hoi, Wong Hau Kwei, Liu Meng Kuan, Lam Mankong, Wong Sau Ching, Lam Tianxing, Hui Yan Ki, Lin Mingchen, Chan Shing Kau, Mak Law Mo, Tsui Tin Yun, Shing Kin Cheung, Shen Ping, Chan Kwan Lap, Kevin Tsui, Thomas In-sing Leung

**Mainland China**

Qian Shaowu, Fan Di'An, Su Xinping, Peng Feng, Tao Yongbai, Kong Zi, Guo Runwen, Wang Huangsheng, Zhang Zikang, Chen Chuanxi, Chen Xiangbo, Yu Derum, Qin Feng, Zhao Li, Yang Wei, Tong Yanrunan, He Hua, Han Qi, Pang Maokun, He Duoling, Yu Hui, Zhang Weimin, Zhang Zhi, Tang Yuming, Lama Jamyang, Xu Chenyang

# 憑着愛

BECAUSE OF LOVE  
INFINITE LOVE

## 第二屆大愛無疆

人生最精彩的不是完成夢想  
而是堅持走在夢想的道路上

The best thing in life is not to achieve your dreams, but to stick to it.

《憑著愛》— 第二屆《大愛無疆》當代女性藝術展在置地公司全力支持下，經過天趣女性藝術研究會近兩年的精心籌備，終於在 2018 年 9 月 4 日在香港中環交易廣場與正式與公眾見面了，此次展期近一個月，我們非常榮幸邀請到香港十八位來自不同界別的優秀女性，除了職業藝術家外，還包括銀行界、演藝界、服裝界、企業界、傳媒界及兩位才華橫溢的特殊女性，年齡跨度從十八歲到七十八歲。我們因愛藝術、愛生活、愛生命走在一起，共同展現大愛光芒。本次展覽以“愛”為主題，貫穿展覽主題的元素是出於污泥不染的“蓮”和滋養萬物而不爭的“水”，在體現女性固有的母愛、大愛的特質同時，表達藝術的純潔和美好，歌頌人間真善美。

《憑著愛》— 當代女性藝術展，延續首屆《大愛無疆》當代女性藝術展的大愛精神的同時，更旨在弘揚香港傑出女性的藝術精神，表彰身殘心不殘的女藝術家的堅毅品格，呼籲社會提高對弱勢群體的關注。本次展覽展出 18 位藝術家共 32 件作品，分成四個主題，“繪心靈之愛”由兩位身體有障礙但極具藝術天賦的特殊青年女藝術家創作，“頌人間之情”、“抒風物之韻”和“雕時空之痕”則分別呈現了油畫、水墨和雕塑作品，多姿多彩的藝術作品承載著藝術家們內心世界和真實的感悟，從大愛的視角喚起人與人之間的溫暖情懷。我們作為女性藝術的推動者和踐行者，致力於把藝術的高雅融入當代生活中，鼓勵更多女性用筆墨記錄時代脈搏、反映當下社會，傳承文化、見證歷史，促進女性藝術的不斷發展和提升。

感謝置地公司對《憑著愛》— 當代女性藝術展的全力支持，感謝蒞臨開幕現場以及在展覽期間到場參觀指導的所有嘉賓們，感謝開幕典禮嘉賓置地公司的執行董事黃全鳴先生，大紫荊勳賢楊紫芝教授，中銀國際控股有限公司林廣兆副董事長，前香港教育局吳克儉局長，香港婦女基金會費斐會長，香港奧委會貝鈞奇副會長，鏡報徐世和副社長，英皇鐘錶珠寶有限公司楊諾思主席，感謝 China Daily, HKEJ, 大公報，中通社等媒體朋友的廣泛宣傳和報導，感謝藝術家顧問、專家學者們多年來一如既往關注和支持天趣及女性藝術的研究和發展，感謝所有參展的女性藝術家和籌委會全體成員的付出和貢獻！在你們的支持下，《憑著愛》當代女性藝術展得到了業內外的認可和好評，藝術無界、大美無價、大愛無疆，人人都“憑著愛”，世界將會更美好！

天趣國際女性藝術研究會、  
世界女藝術家理事會香港分會創辦人  
《憑著愛》— 當代女性藝術展總策展人  
張朱宇 博士

After 2-year's preparation, Because of Love – Female Contemporary Art Exhibition was presented to the public on 4 September 2018 and the exhibition lasted for nearly 1 month. We were honored to invite 18 female artists from different sectors, including art schools, financial industry, entertainment industry, fashion industry, media industry as well as 2 female artists with physical disability. From 18 to 78 years old, the passion for art and life of these artists brought us together to show the love. To deepen the theme of love, we used lotus and water to show women's characteristic of maternal love, and express the beauty of art and the world.

Because of Love – Female Contemporary Art Exhibition adhered to the spirit of the 1st Female Contemporary Art Exhibition, aiming to promote the art spirit of those outstanding women in Hong Kong, and call public's attention to care for the disadvantaged. The 32 art pieces by 18 artists had been grouped into 4 themes. "Drawing of Spiritual Love" showcased the artworks by 2 women who were disabled but born with artistic talent. "Eulogisation of Human Emotions", "Expression of Scenery Charm and "Carving of Time Trace" showcased other oil paintings, ink paintings and sculptures. Various artworks revealed the inner world of artists, and also evoked the concern for human beings. As the facilitator of female arts, we had devoted ourselves to integrating art into life, encouraging more women to record the pulse of times, to inherit culture, to witness history and to promote the development of female arts.

It was our honor to have full supports from Hongkong Land in this exhibition. We would like to thank Mr Raymond Wong, Executive Director of Hongkong Land to be our Guest of Honour to officiate at the opening ceremony. We appreciated the supports from important guests and social media including Professor Rosie Young, Emeritus Professor of HKU Li Ka Shing Faculty of Medicine, Mr Lam Kwong, Siu, Vice-Chairperson of BOC International Holdings Limited, Mr Eddie Ng Hak-kim, former Secretary for Education, Ms Fei Fih, Chairperson of the Women's Foundation, Mr Pui Kwan Kay, the Vice-Chairperson of the Sports Federation & Olympic Committee of Hong Kong, Dr Tsui Sai Wo, Executive Vice-President of The Mirror newspaper, Ms Cindy Yeung, the Chairperson of the Emperor Watch & Jewellery Ltd, China Daily, HKEJ, Ta Kung Pao, Zhongtong News and Hong Kong China News Agency. We also thank all the art consultants, experts, female artists as well as the organising committee for their support and contribution in this exhibition. Art is unbounded, beauty is priceless, love is infinite, the world will be better because of love!

Founder of HK Art of Nature International Female Art Research Society  
Chief Curator of Because of Love – A Female Contemporary Art Exhibition  
Dr. Cissy Cheung



國際女性藝術交流展  
International Women's Art Festival

*Because of*

LOVE

Female Contemporary Art  
《憑著愛》—當代女性藝術

International Women's Art Exchange Association  
— Art Exhibition and Conference in Gwangju, Korea

國際女藝術家展聯盟 韓國光州藝術展及會長會議









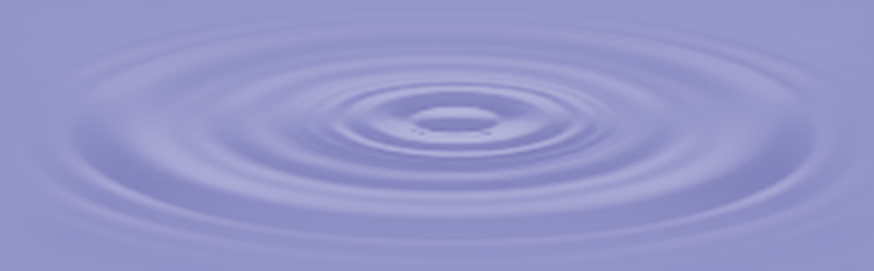
*Because of*

LOVE

Female Contemporary Art  
《憑著愛》—當代女性藝術

Her Presence In Colours - XIII

第十三屆世界女藝術家雙聯展《她的色彩空間》





## 世界女性藝術家世界理事會 第十三屆《她的色彩空間》上海 2018

World Women's Artists World Council  
*Her Presence In Colours – XIII, Shanghai 2018*

2018年11月8日至16日，第十三屆《她的色彩空間－世界女藝術家》展覽在上海舉行。隨著社會的發展，女性更加獨立自主，她們獨有的細膩感受加上愈加明晰的理性思考與決斷，極大地拓寬了她們原有的藝術形態。“女性藝術促進母親和祖國的保護以及關懷”作為世界女藝術家第十三屆聯展主題，由上海分會聯合藝諾藝術共同舉辦，特邀63位海內外女性藝術家參展，其中包括來自中國（北京、上海、香港、澳門、臺灣）、法國、馬來西亞、越南、泰國、新加坡以及美國的女性藝術家，她們從不同的角度，以不同的藝術形式和風格，表達了自己內心對母親、祖國和美好生活的熱愛，情感真摯，引人共鳴。

《她的色彩空間》系列展鼓勵女性藝術家通過各種藝術形式的創作，啟發社會各界人士對女性藝術創作的瞭解與認識，促進世界各國女性藝術工作者彼此間的交流。這種超越國界的互學互愛之精神，是世界女藝術家共同培育的結晶。以每一屆聯展為契機，女性藝術勢必將更好地蓬勃發展、循環往復、生生不息。

*Her Presence In Colours – XIII* women's art exhibition was successfully held in Shanghai from 8 – 16 November 2018. With the development of society, women become more independent, and their unique and delicate feelings as well as increasingly clear rational thinking and decision-making have greatly broadened the form of their art creation. "Women's art promotes the protection and care of mothers and motherland" was the theme of *Her Presence In Colours – XIII*, co-organized by INWAA Shanghai and Yinuo Art Gallery. 63 female artists from home and overseas had been invited to participate in the exhibition, including female artists from China (Beijing, Shanghai, Hong Kong, Macau, Taiwan), France, Malaysia, Vietnam, Thailand, Singapore, and the United States. From different perspectives, the women artists expressed their innermost feelings for mothers, motherland, and good life in different art forms and styles.

The series *Her Presence In Colours* encouraged female artists to inspire people from all walks of life to understand women's artistic creation through various art forms, and to promote the exchange of female artists from all over the world. The spirit of mutual learning and mutual love that transcended national borders is valuable in that it is jointly cultivated by female artists in the world. With each joint exhibition as an opportunity, women's art is bound to flourish.





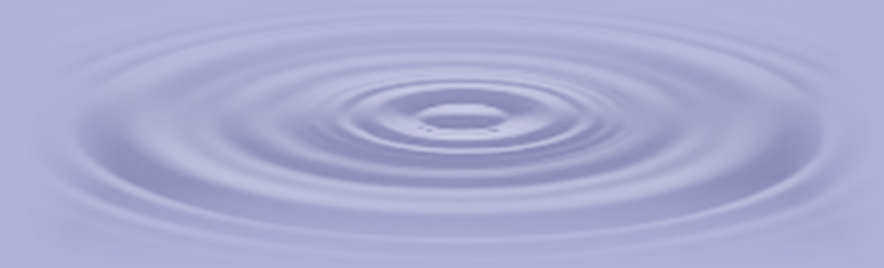


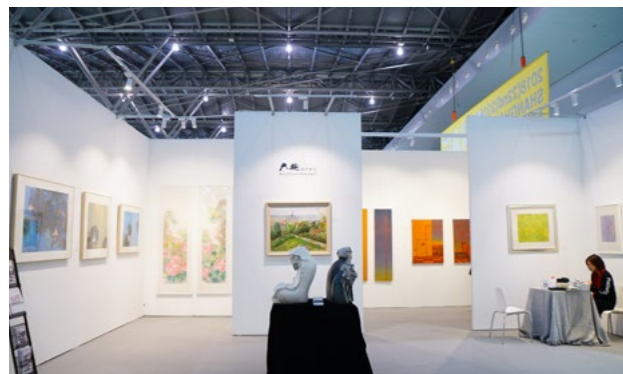


*Because of*  
[LOVE]  
Female Contemporary Art  
《憑著愛》—當代女性藝術

The 22<sup>nd</sup> Shanghai Art Fair - Art of Nature International  
Female Art Research Society Members' Art Exhibition

第二十二屆上海藝術博覽會 天趣女性藝術研究會全員展







*Because of*  
LOVE

Female Contemporary Art  
《憑著愛》—當代女性藝術

The 14<sup>th</sup> Asia Contemporary Art Show, Hong Kong

第14屆亞洲當代藝術展





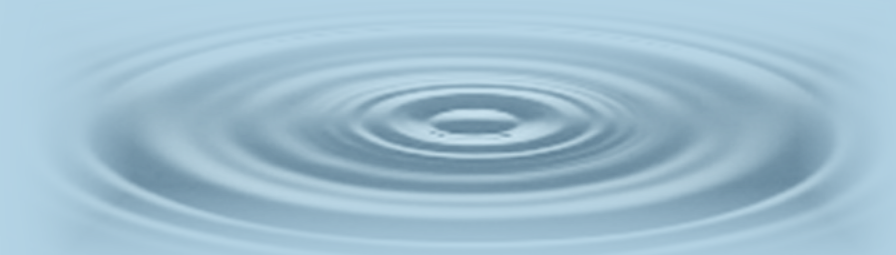


*Because of*  
[LOVE]

Female Contemporary Art  
《憑著愛》—當代女性藝術

Motherhood - the Hope to Peace &  
Our Children - the Future of the World IAAF - Russia 2019

《母親 – 和平之願》及《我們的孩子 – 世界的未來》  
國際女藝術家聯合會 – 俄羅斯 2019.5



展廳地點：俄羅斯女性聯合國際會議大廳  
Venue: The Historical Art Center of Moscow Artists













## 憑著愛

當代女性藝術

策 展 人：張朱宇

執行策展：鍾海燕、蘇 曉

翻 譯：林海菁

圖片攝影：林秉韜

設 計：李 珠

出 版：天趣國際藝術傳播有限公司

2019年6月第1版第1次印刷

印刷：中諾（福建）數碼信息有限公司

ISBN 978-988-77793-9-1

Web：www.msctq.com

### 香港天趣當代藝術館

Art of Nature Contemporary Gallery - Hong Kong

地 址：香港荃灣美環街1號時貿中心21字樓

Address：Rm 2101 - 06, 21/F, Mega Trade Centre, 1 Mei Wan St., Tsune Wan, Hong Kong

電話 Tel：( 852 ) 2416 3632

傳真 Fax：( 852 ) 2416 8792

Email：msctq@vintion.com

### 福建天趣藝術館

Art of Nature Contemporary Gallery - Fujian

地 址：福建省福州市鼓樓區銅盤軟件園B區22座MSC天趣大廈

Address：MSCTQ Building, B-22 Software Park, 89 Software Avenue, Fuzhou, Fujian Province, China

電話 Tel：0591 - 87410616

傳真 Fax：0591 - 87881010

Email：linchen@vintion.com

### 福建天趣收藏館

Art of Nature Collection

地 址：福建省福州市鼓樓區翠湖苑一樓

Address：1/F, Cuihu Court, Gulou District, Fuzhou, Fujian Province, China

電話 Tel：0591 - 87410616

傳真 Fax：0591 - 87881010

Email：linchen@vintion.com

## BECAUSE OF LOVE

Female Contemporary Art

Curator：Cheung Chu Yu

Executive Curator：Yan Zhong, Chloe Su

Translation：Lam Hoi Ching

Photographer：Lam Ping To

Designer：Li Zhu

Publisher：Art of Nature International Company Limited

First published in 2019 June

Printing：Sino Promise (Fujian) Digital & Information Ltd. Co.



感謝英皇珠寶贊助支持  
Sponsor from the Emperor Watch and Jewellery